

Paralelos en la evolución de las construcciones de participio y de infinitivo. Análisis de textos españoles medievales y preclásicos

«Parallels in the evolution of participial and infinitival constructions. Analysis of medieval and Preclassic Spanish texts»

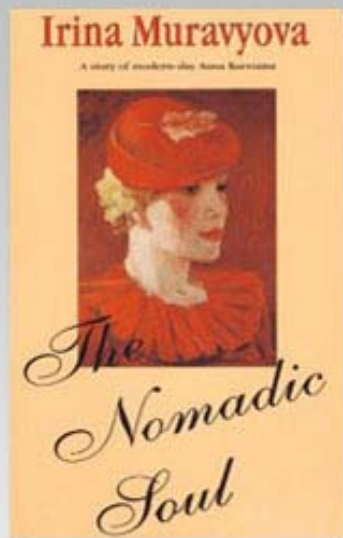
by Tibor Berta

Source:

Colindancias - Journal of the Regional Network of Hispanists from Hungary, Romania and Serbia
(Colindancias - Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia), issue: 1 / 2010, pages: 107-116, on www.ceeol.com.

The following ad supports maintaining our C.E.E.O.L. service

eBooks on Central, East and Southeast Europe



The Nomadic Soul.
A Story of Modern-Day Anna Karenina
Glas New Russian Writing,
Moscow, 1999, 240 p.

By **Irina Muravyova**

THE NOMADIC SOUL traces the dramatic history of several generations of an upperclass family during the First World War and the Civil War in Russia. Historical events providing a background for the narrative are depicted not directly but rather as seismic shock waves overturning and transforming the lives of ordinary people.

more on:

www.dibido.eu

Paralelos en la evolución de las construcciones de participio y de infinitivo. Análisis de textos españoles medievales y preclásicos*

Tibor Berta

Resumen: El artículo se propone examinar la evolución del orden de los componentes verbales de las construcciones formadas por un verbo regente y un infinitivo dependiente de un lado, y por un verbo regente y un participio dependiente de otro lado. Se comparan los datos de frecuencia de las construcciones arcaicas con verbo dependiente antepuesto al verbo regente y con interpolación de constituyentes entre los componentes verbales en textos procedentes de la época medieval y del período preclásico de la historia de la lengua española. Se demuestra que las tendencias son similares en el caso de ambos tipos de construcción, por lo cual se concluye que las causas de las transformaciones sintácticas deben ser idénticas en ambos casos.

Abstract: the article aims to examine the evolution of the order of verbal components of the constructions that consist of a regent verb and an infinitive dependent on one hand, and a regent verb and a participle dependent on the other. The frequency data of archaic constructions is compared with dependent verb put before the regent verb and with constituents interpolation between verbal components in texts from the medieval period and the pre-classical period of Spanish language history. It is shown that the trends are similar for both types of construction, which leads to the conclusion that the causes of syntactic change must be identical in both cases.

Palabras clave: sintaxis histórica del español, perífrasis verbales medievales, arcaísmos sintácticos.

Key words: Spanish historical syntax, medieval verbal periphrasis, syntactic archaisms.

Introducción

El objetivo de este estudio es presentar algunos resultados de un proyecto de investigación dedicado a la evolución de las construcciones formadas por un verbo flexionado y un participio o un infinitivo dependiente, mediante el análisis de un corpus constituido por textos y fragmentos medievales y preclásicos. Los ejemplos –modernos y medievales– que se aducen en (1) ilustran las estructuras mencionadas: los verbos flexionados aparecen en **negrita**, mientras que las formas verbales dependientes en

* Este trabajo reúne resultados del proyecto de investigación titulado Morfosintaxis histórica del verbo en las lenguas romances de la Península Ibérica, patrocinado por el Fondo Nacional para la Investigación Científica (OTKA; núm. reg. K 72778).

cursiva.

- | | | | |
|-----|----|-----------|--|
| (1) | a. | esp. act. | Juan ha <i>escrito</i> una carta. |
| | b. | esp. act. | Juan quiere <i>escribir</i> una carta. |
| | c. | esp. med. | Desp<ue>s que Ruy blasqu<e>s ovo <i>enbiado</i> a
gonçalo gustios a cordoua (InfLara, 35r) |
| | d. | esp. med. | Mas este alto om<n>e de u<uest>ra ley es <i>uenido</i>
a n<uest>ra tierra por fablar de su fazienda
(ConUlt, 22r) |
| | e. | esp. med. | & deue<n> <i>recebir</i> la pena. (FueJuz, 12v) |
| | d. | esp. med. | non q<u>i`sieron <i>p<er>der</i> su tiempo. (ConUlt,
20r) |

Existen razones que justifican el examen común de estas estructuras, analizados anteriormente de forma separada. Ambas construcciones son constituidas por un verbo estructuralmente superior –que podemos llamar *verbo regente*– y por otro verbo, no flexionado, dependiente de aquél. Además, podemos encontrar por lo menos dos paralelos en la evolución del orden de los elementos verbales: la posibilidad de la anteposición del verbo complemento y la de la interpolación de otros elementos entre las dos formas verbales.

La sintaxis medieval permitía que tanto el participio como el infinitivo se antepusieran al verbo regente, independientemente de cuál era éste; en el español actual tal orden no es posible ni con participio ni con infinitivo (Cfr. los ejemplos medievales en (1-2) y los modernos en (4-5)).

- | | | | |
|-----|----|-------------|---|
| (2) | a. | esp. med. | <i>cogida</i> han la tienda do albergaron de noch (Cid,
2706) |
| | b. | esp. precl. | como <i>dicho</i> es (CronEsp, fol. 19v) |
| (3) | a. | esp. med. | Ond<e> <i>auenir</i> suele q<ue> (FueJuz, 10v) |
| | b. | esp. med. | ca <i>departir</i> vos quiero yo lo que [...] (VeiRey, 8r) |
| (4) | a. | esp. act. | Mi hermano ha <i>leído</i> el libro |
| | b. | esp. act. | <i>*Leído</i> el libro ha mi hermano |
| (5) | a. | esp. act. | Mi hermano quiere <i>leer</i> el libro |
| | b. | esp. act. | <i>*Leer el libro</i> mi hermano quiere |

Además, en las construcciones medievales de ambos tipos, al lado de la adyacencia de las dos formas verbales, era posible intercalar diferentes constituyentes oracionales entre ellas. Los ejemplos medievales que se aducen en (6) y (7) ilustran las diferentes posibilidades: la adyacencia léxica de los dos verbos –(6a) y (7a)–, la interpolación del objeto directo –(6b) y (7b)–, del sujeto –(6c) y (7c)–, de elementos adverbiales –(6d) y (7d)– y la de varios constituyentes oracionales –(6e) y (7e)– en construcciones de participio y de infinitivo, respectivamente (las formas verbales de las construcciones aparecen en cursiva, los constituyentes interpolados se destacan en negrita). Los ejemplos modernos de (8) prueban que en el español actual con el participio sólo es correcta la adyacencia de los dos verbos. Aunque Suñer (1987: 683-684) y Andres-Suárez (1994: 63) aducen ejemplos modernos de interpolación, como dice esta

última autora, esta alternativa “se siente como afectada” y solamente “es utilizada por algunos escritores de gustos arcaizantes”. Los ejemplos modernos de (9) demuestran que también en el caso de las construcciones de infinitivo se ha restringido el número de constituyentes que se pueden intercalar: (9b), (9c) y (9d) –respectivamente– indican que la interpolación del complemento regido por el verbo dependiente no es posible, la del sujeto es dudosa y sólo la de los elementos adverbiales es aceptable.

- | | | | |
|-----|----|-----------|--|
| (6) | a. | esp. med. | los canonigos del sepulcro <i>auien tenido</i> aquel logar
gra<n>t tie<m>po. (Gcu, 14v) |
| | b. | esp. med. | <i>ouieran</i> al legado <i>sacado</i> de la cipdat a grant
desondra (ConUlt, 7v) |
| | c. | esp. med. | Despues que la carta <i>ouo</i> el moro <i>fecha</i> (InfLara,
34v) |
| | d. | esp. med. | & bien cuydo que <i>so</i> ende <i>muerto</i> (InfLara, 32v) |
| | e. | esp. med. | quando <i>ovo</i> el conde el agua <i>atravesado</i> (Fn. Gonz.,
357d, citado por Andres-Suárez, <i>op. cit.</i>) |
-
- | | | | |
|-----|----|-----------|---|
| (7) | a. | esp. med. | assi co<m>mo llegaron: <i>quisieron</i> <i>mostrar</i> sus
bondades (ConUlt, 2r) |
| | b. | esp. med. | el ioyz deue las testimonias reçebir. (FueJuz, 15r) |
| | c. | esp. med. | la partida q<ue> deue<n> amas las partes auer
(FueJuz, 15v) |
| | d. | esp. med. | & q<ue> podam<os> firme mient<re> defender
s<us> pueblos. (FueJuz, 10v) |
| | e. | esp. med. | quel enuiaua el Rey mucho saludar. co<m>mo
amigo. (ConUlt, 10v) |
-
- | | | | |
|-----|----|-----------|--|
| (8) | a. | esp. act. | Mi hermano <i>ha leído</i> el libro |
| | b. | esp. act. | *Me hermano <i>ha</i> el libro <i>leído</i> |
| | c. | esp. act. | * <i>Ha</i> mi hermano <i>leído</i> el libro |
| | d. | esp. act. | *Mi hermano <i>ha</i> esta semana <i>leído</i> el libro |
-
- | | | | |
|-----|----|-----------|---|
| (9) | a. | esp. act. | Mi hermano <i>quiere leer</i> el libro |
| | b. | esp. act. | *Mi hermano <i>quiere</i> el libro <i>leer</i> |
| | c. | esp. act. | ? <i>Quiere</i> mi hermano <i>leer</i> el libro |
| | d. | esp. act. | Mi hermano <i>quiere</i> todos los días <i>leer</i> el libro |

Dichos fenómenos característicos del castellano antiguo ya han sido analizados detalladamente por algunos investigadores entre los cuales destacan Company (1983 y 2006), Andres-Suárez (1994) y García Martín (2001), pero sobre todo en el caso de las construcciones de participio que sirven de base para la formación de los tiempos verbales compuestos. No obstante, así como se señala en Berta (2004), los mismos fenómenos aparecen en las construcciones constituidas por un verbo regente flexionado y un infinitivo dependiente, por lo cual se justifica el estudio común de las estructuras aquí presentadas. Las páginas siguientes quería dedicarlas a dos elementos relacionados con el tema de las semejanzas sintácticas de las construcciones en cuestión. El primero

es una tentativa de explicación teórica de los paralelos mencionados, mientras que el segundo se refiere a la difusión de los cambios relacionados con la modificación de la sintaxis que tiene como consecuencia las diferencias entre la situación medieval y la actual.

En cuanto al primer aspecto se debe mencionar que el comportamiento similar, observable en la “superficie” de la evolución de las dos construcciones, anteriormente no estudiadas desde este punto de vista, puede apoyar una hipótesis que supone que los paralelos presentados se deben a los mismos cambios en lo profundo de las estructuras de las dos construcciones que constituyen el objeto de nuestro estudio. Aquí y ahora me limito a señalar que las diferencias entre el español medieval y el actual están en relación con cambios producidos después de la Edad Media en las reglas del orden de los constituyentes regidos por el verbo. En las variedades medievales del español tanto la anteposición de los verbos complementos, como la interpolación de constituyentes eran habituales gracias al sistema conocido por el nombre V2 de la sintaxis medieval, el cual permitía que el verbo fuese precedido por cualquier constituyente, incluso por sus propios complementos regidos. Estos hechos de la sintaxis medieval explican el participio y del infinitivo –a su vez, complementos especiales del verbo regente flexionado– se antepongan al verbo flexionado como los complementos regidos normales. Igualmente, la interpolación de complementos entre los dos verbos se deberá a este rasgo de la sintaxis medieval: los elementos adverbiales y los complementos regidos por el verbo subordinado –el participio y el infinitivo– se anteponen a éste situándose de esta forma entre los dos verbos de la construcción. Ahora bien, después de la Edad Media se produce un cambio sintáctico importante: el sistema V2 fue sustituido por el nuevo orden tipo SVO, que exige que los constituyentes regidos por el verbo se coloquen a su derecha: así el verbo regente debe ser seguido por el verbo dependiente y éste, por su propio complemento: se fija el orden AuxInfO y AuxPartO definitivamente.

Pasemos ahora a considerar el segundo aspecto mencionado: la difusión de la innovación o bien, la conservación del orden sintáctico arcaizante. Basándome en la idea de paralelos en la evolución de los dos tipos de construcciones que acabo de presentar, he realizado el análisis de la frecuencia de la anteposición y de la interpolación en construcciones de participio y de infinitivo en un corpus constituido por fragmentos de textos medievales y preclásicos con el objetivo de comparar su proporción en épocas cronológicamente sucesivas, y en textos pertenecientes a géneros diferentes.

Para que el corpus pudiese corresponder a los objetivos de la investigación, al establecerlo se ha tenido en cuenta

- a) que las fuentes perteneciesen a tres géneros distintos: crónicas, textos legales y obras literarias;
- b) que la datación de la versión utilizada de cada texto no fuese muy posterior a la fecha de nacimiento del original;
- c) que todos los textos fuesen escritos en prosa.

Los datos del corpus creado con estos criterios se pueden observar en la *Tabla 1*. En cuanto a las ocurrencias que se han tenido en cuenta se debe adelantar que se han excluido del análisis aquellas construcciones en las que el participio o el infinitivo,

respectivamente, desempeñaban función adverbial, es decir, no dependían estrictamente del verbo flexionado. De entre los casos de interpolación se han excluido aquellas construcciones de participio con *ser* en las que el participio podía ser interpretado como adjetivo y no como verbo.

Textos	Palabras	Casos Inf	Casos Part
ConUlt	10.900	297	159
FueJuz	9.700	313	89
InfLar	6.900	103	33
CroEsp	24.000	158	194
OrdSev	15.500	208	175
PieMag	23.000	471	343
Celest	4.500	56	25
Total	94.500	1606	1018

Tabla 1. Constitución del corpus examinado

Proporción de la anteposición

El primer fenómeno analizado, pues, ha sido el de la anteposición del verbo en forma de participio o infinitivo, ya ilustrado con los ejemplos de (2) y (3). La *Tabla 2* resume los datos referentes a la proporción de la anteposición del participio al verbo regente –*haber* o *ser*– en los textos analizados, mientras que la *Tabla 3* presenta la frecuencia del mismo fenómeno con infinitivo.

Textos	VPart	PartV	Total
<i>FueJuz</i>	89 (100%)	0 (0%)	89
<i>ConUlt</i>	159 (100%)	0 (0%)	159
<i>InfLar</i>	32 (97%)	1 (3%)	33
Medievales	280 (99.6%)	1 (0.4%)	281
<i>CronEsp</i>	192 (99%)	2 (1%)	194
<i>OrdSev</i>	175 (100%)	0 (0%)	175
<i>PieMag</i>	342 (99.7%)	1 (0.3%)	343
<i>Celest</i>	23 (92%)	2 (8%)	25
Preclásicos	732 (99.3%)	5 (0.7%)	737
Total	1012 (99.4%)	6 (0.6%)	1018

Tabla 2. Frecuencia del participio antepuesto

Textos	VInf	InfV	Total
<i>FueJuz</i>	312 (99.7%)	1 (0.3%)	313
<i>ConUlt</i>	295 (99.3%)	2 (0.7%)	297
<i>InfLar</i>	102 (99%)	1 (1%)	103
Medievales	709 (99.4%)	4 (0.6%)	713
<i>CronEsp</i>	153 (96.8%)	5 (3.2%)	158
<i>OrdSev</i>	207 (99.5%)	1 (0.5%)	208
<i>PieMag</i>	471 (100%)	0 (0%)	471
<i>Celest</i>	52 (92.8%)	4 (7.2%)	56
Preclásicos	883 (98.9%)	10 (1.1%)	893
Total	1592 (99.1%)	14 (0.9%)	1606

Tabla 3. Frecuencia del infinitivo antepuesto

Se puede ver que la frecuencia de este fenómeno es muy baja en los textos analizados en ambos tipos de construcciones: apenas llega al 0,5 por 100 del total de las construcciones de participio –5 casos de 1018 ejemplos–, mientras que constituye algo menos del 0,9 por 100 de las construcciones de infinitivo –14 de 1606 ejemplos–. Por lo que se refiere a la frecuencia del fenómeno en los dos períodos examinados, podemos observar que los casos de anteposición se limitan prácticamente a los textos de la época preclásica: de los 6 casos de participio antepuesto 4 se han detectado en los textos renacentistas, mientras que de los 14 infinitivos antepuestos 10 aparecen también en ellos. En cuanto a la frecuencia del fenómeno en los diferentes tipos de textos, llama la atención el hecho de que ésta es muy baja en los textos legales: en este género sólo se han registrado 2 casos con infinitivo (uno en el *Fuero Juzgo* y otro en las *Ordenanzas de Sevilla*) y ninguno con participio.

Proporción de la interpolación

La frecuencia de la interpolación con participio –ilustrada en los ejemplos de (6)– se resume en la *Tabla 4*, mientras que la frecuencia del mismo fenómeno con infinitivo –presentado por los ejemplos de (7)– se puede ver en la *Tabla 5*. En ambos casos se presentan los datos de interpolación según la categoría del constituyente interpolado¹.

¹ [Int+]=con interpolación, [Int-]=sin interpolación

Textos	Int+	Int-	Total
<i>FueJuz</i>	10 (11.2%)	79 (88.8%)	89
<i>ConUlt</i>	22 (13.8%)	137 (86.2%)	159
<i>InfLara</i>	6 (18.2%)	27 (81.8%)	33
Medievales	38 (13.5%)	243 (86.5%)	281
<i>CronEsp</i>	51 (26.3%)	143 (73.7%)	194
<i>OrdSev</i>	7 (4%)	168 (96%)	175
<i>PieMag</i>	33 (9.6%)	310 (90.4%)	343
<i>Celest</i>	2 (8%)	23 (92%)	25
Preclásicos	93 (12.6%)	644 (87.4%)	737
Total	131 (12.8%)	887 (87.2%)	1018

Tabla 4. Interpolación de constituyentes con participio

Textos	Int+	Int-	Total
<i>FueJuz</i>	28 (8.9%)	285 (91.1%)	313
<i>ConUlt</i>	49 (16.5%)	248 (83.5%)	297
<i>InfLara</i>	18 (17.5%)	85 (82.5%)	103
Medievales	95 (13.3%)	618 (86.7%)	713
<i>CronEsp</i>	17 (10.8%)	141 (89.2%)	158
<i>OrdSev</i>	7 (3.4%)	201 (96.6%)	208
<i>PieMag</i>	75 (16%)	396 (84%)	471
<i>Celest</i>	9 (16%)	47 (84%)	56
Preclásicos	108 (12%)	785 (88%)	893
Total	203 (12.6%)	1403 (87.4%)	1606

Tabla 5. Interpolación de constituyentes con infinitivo

Se puede ver que la frecuencia del fenómeno también es parecida en el caso de ambos tipos de construcciones: los 131 casos de interpolación con participio forman así el 12,8 % de los 1018 ejemplos de construcciones de participio, mientras que los 203 casos de interpolación alcanzan el 12,6 por 100 de las 1606 construcciones de infinitivo.

No hay diferencia considerable entre la frecuencia del fenómeno en los textos pertenecientes a las dos épocas, lo cual puede ser considerado normal, puesto que el período correspondiente a la fase llamada preclásica es inmediatamente posterior a la fase medieval, y, además, abarca apenas algo más que medio siglo. Se ve, sin embargo, una clara dirección hacia el descenso de la proporción del fenómeno de la interpolación si se comparan los datos de porcentaje en las dos épocas. En el caso de las construcciones de participio en los textos medievales se han recogido 38 casos de

interpolación, es decir el 13,5 % de los 281 ejemplos y en los textos preclásicos los 93 casos de interpolación constituyen el 12,6 % de las 737 ocurrencias. Por lo que se refiere a las construcciones de infinitivo, en los textos medievales se han registrado 95 ejemplos con constituyentes intercalados; esta cantidad forma el 13,3 % de las 713 construcciones de infinitivo medievales, mientras que en los textos preclásicos se han recogido 108 casos de interpolación, que constituyen el 12 % de los 893 ejemplos de construcciones de infinitivo preclásicas.

La distribución de los casos de interpolación según los tipos de textos muestra proporciones semejantes a las que hemos visto en el caso de la anteposición. La frecuencia de la interpolación es notablemente inferior en el caso de los textos legales: llega al 11% con participio y al 9% con infinitivo en el *Fuero Juzgo*, mientras que alcanza el 4% con participio y el 3% con infinitivo en las *Ordenanzas*. En los textos medievales no legales los datos de frecuencia son los siguientes en la *Gran Conquista de Ultramar* son superiores, entre el 8 y el 26 % .

También merece la pena observar la proporción de los constituyentes interpolados según su categoría, la cual se presenta en las *Tablas 6 y 7*. Se puede ver que los elementos que con mayor frecuencia separan el verbo flexionado y el verbo dependiente son los que tienen función adverbial: en el 79% del total de casos de interpolación –es decir, 102 veces– se intercalan elementos adverbiales en las construcciones de participio, mientras que esta proporción alcanza el 67% –137 casos– en las construcciones de infinitivo. El sujeto se intercala en el 19% –25 veces– y en el 21% –42 veces–, respectivamente, en las construcciones examinadas. Los complementos regidos por el verbo son los que menos veces se intercalan entre los componentes verbales de las construcciones: en el 3% y en el 12% –o sea 4 y 24 veces–, respectivamente. Recuérdese que, como ya se ha indicado, la intercalación de elementos adverbiales es aceptable en la actualidad en el caso de las construcciones de infinitivo, y también aparece –en casos especiales– en los tiempos verbales compuestos, mientras que la interpolación de complementos regidos no es correcta en la actualidad.

Textos	Int+			
	Sujeto	Objeto	Adverbio	Int+ total
<i>FueJuz</i>	2 (20%)	0	8 (80%)	10
<i>ConUlt</i>	7 (32%)	2 (9%)	13 (59%)	22
<i>InfLara</i>	3 (50%)	1 (16.7%)	2 (33.3%)	6
Medievales	12 (31.5%)	3 (8%)	23 (60.5%)	38
<i>CronEsp</i>	6 (11.7%)	0 (0%)	45 (88.3%)	51
<i>OrdSev</i>	0	0	7 (100%)	7
<i>PieMag</i>	5 (15%)	1 (3%)	27 (82%)	33
<i>Celest</i>	2 (100%)	0 (0%)	0 (0%)	2
Preclásicos	13 (14%)	1 (1%)	79 (85%)	93
Total	25 (19%)	4 (3%)	102 (78%)	131

Tabla 6. Interpolación según constituyentes con participio

Textos	Int+			
	Sujeto	Objeto	Adverbio	Int+ total
<i>FueJuz</i>	9 (32%)	7 (25%)	12 (43%)	28
<i>ConUlt</i>	17 (35%)	3 (6%)	29 (59%)	49
<i>InfLara</i>	6 (33.3%)	2 (11.1%)	10 (55.6%)	18
Medievales	32 (34%)	12 (12%)	51 (54%)	95
<i>CronEsp</i>	0 (0%)	6 (35%)	11 (65%)	17
<i>OrdSev</i>	0 (0%)	0 (0%)	7 (100%)	7
<i>PieMag</i>	7 (9%)	3 (4%)	65 (87%)	75
<i>Celest</i>	3 (33.3%)	3 (33.3%)	3 (33.3%)	9
Preclásicos	10 (9%)	12 (11%)	86 (80%)	108
Total	42 (21%)	24 (12%)	137 (67%)	203

Tabla 7. Interpolación según constituyentes con infinitivo

Conclusiones

Desde luego, la extensión limitada del corpus utilizado no nos permite formular afirmaciones demasiado generalizadas en relación a la evolución de la estructura de las construcciones de participio y de infinitivo, pero en base al análisis expuesto se pueden esbozar algunas conclusiones. El estudio común de los dos tipos de construcciones confirma los datos referentes a las construcciones de participio de estudios precedentes, y proporciona datos parecidos en el caso de las construcciones de infinitivo. Las proporciones semejantes referentes a los dos fenómenos analizados indican que éstos, a grandes rasgos, pueden deberse a las mismas causas en ambos tipos de construcciones. En cuanto a la proporción de las ocurrencias de los dos fenómenos en los textos medievales y en los preclásicos, podemos observar que ésta –sorprendentemente– aumenta en el caso de la anteposición del verbo dependiente en el período preclásico. Tal crecimiento, sin embargo, se limita a algunos tipos de textos determinados: las proporciones de este fenómeno son bajas en los textos medievales de ambas épocas, mientras su aumento aparece en una forma aparentemente desordenada en los textos preclásicos. Estos datos, no obstante, pueden indicar que la anteposición del verbo dependiente, que tiene como efecto que el verbo regente flexionado quede en posición final de frase, en la poca preclásica no representan la dirección de la evolución espontánea del sistema lingüístico, sino que aparecen como imitaciones de la sintaxis latina, frecuentes en la literatura de esta época. Por lo que se refiere a la frecuencia de la interpolación de constituyentes entre las dos formas verbales podemos decir que en los textos preclásicos en general se observa una ligera tendencia hacia la decadencia de este fenómeno.

Por lo que se refiere a las ocurrencias de los dos fenómenos heredados del castellano arcaico en los diversos tipos de textos, según los datos de las investigaciones su uso se prefirió más –ya en el período medieval– en obras literarias, mientras que fue bastante raro en los textos de carácter legal. Esta diferencia entre los tipos de textos puede ser explicada por dos factores: el contenido y el valor estilístico. Por una parte, la anteposición de elementos al verbo puede ser relacionada con diferentes funciones discursivas, con cambios de puntos de vista sucesivos, frecuentes en textos narrativos, pero ausentes en jurídicos o legales. Por otra parte, la coexistencia de las alternativas

sintácticas arcaicas con las actuales en las obras literarias también puede ser un medio apropiado para alcanzar un valor estilístico más alto, el cual no es importante en los textos legales, redactados con objetivos bien distintos. Por supuesto, sólo el análisis de un corpus más amplio puede comprobar la validez de estas primeras explicaciones sugeridas.

Bibliografía

Textos analizados

Admyte, 1995=*Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, Madrid, Micronet S. A., 1995.

FueJuz=*Fuero Juzgo* en *Admyte*, 1995.

ConUlt=*Gran Conquista de Ultramar* en *Admyte*, 1995.

InfLara=*Leyenda de los Siete Infantes de Lara*, versión prosificada en la *Crónica de Veinte Reyes* en *Admyte*, 1995.

Veirey=*Crónica de Veinte Reyes* en *Admyte*, 1995.

CroEsp=*Diego de Valera: Crónica de España*, *Admyte*, 1995.

OrdSev=*Ordenanzas de Sevilla*, promulgadas por los Reyes Católicos el 30 de mayo de 1492, en *Admyte*, 1995.

PieMag=*Historia de Pierres y Magalona* en *Admyte*, 1995.

Celestina=*La Celestina*. El Acto Primero según el ms. de Palacio de Madrid de 1520.

Obras citadas

ANDRES-SUÁREZ, I., *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*, Madrid, Gredos, 1994.

BERTA, T., “La estructura de las construcciones de infinitivo en textos españoles y portugueses medievales” en *rom.hu. Études de linguistique romane publiées* par Sándor Kiss, Giampaolo Salvi et Ildikó Szijj, Budapest, Íbisz/Programme Doctoral de Linguistique Romane de l’Université Eötvös Loánd, 2001, pp. 33-47.

BERTA, T., *Clíticos e infinitivo. Contribución a la historia de la promoción de clíticos en español y portugués*, Szeged, Hungría, 2003.

BERTA, T., “Observaciones al análisis de la evolución de las construcciones de participio e infinitivo en español y portugués”, *ACTA UNIV. SZEGEDIENSIS: Acta Hispanica*, IX, 2004, 71-80.

COMPANY, C., “Sintaxis y valores de los tiempos compuestos en el español medieval”, en *Nueva Revista de Filología Hispánica* XXXII/2, 1983, 235-257.

COMPANY, Concepción (coord.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera Parte*, vol. I-II, México, Fondo de Cultura Económica, 2006.

GARCÍA MARTÍN, J. M., *La formación de los tiempos compuestos del verbo en español medieval y clásico. Aspectos fonológicos, morfológicos y sintácticos*, Valencia, Universitat de València, 2001.

SUÑER, M., “*Haber + Past Participle*” en *Linguistic Inquiry* XVIII/4, 1987, pp. 683-690.